



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHEMINI ATZERES • МААМАР 9

להבין ההפרש דבפסח כתיב והקרבתם אשה עולה ריח...

Понять различие: о Песах сказано:
«Принесите огнепалимую
жертву, всесожжение»



Тора перечисляет жертвы Песаха в порядке «ише» (огнепалимая жертва), затем «ола» (всесожжение), а жертвы Суккота — в обратном порядке: сначала «ола», затем «ише».

Это потому, что «ише» — пламенная, страстная любовь, поднимающаяся снизу и привлекающая вниз Б-жественный свет, тогда как «ола» — сокрытая любовь абсолютного единства, которая «поднимается сама собой». В Суккот и Шмини Ацерет ведущей становится эта, более глубокая любовь.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shemini-atzeres/9/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Тора перечисляет жертвы Песаха в порядке «ише» (огнепалимая жертва), затем «ола» (всесожжение), а жертвы Суккота — в обратном порядке: сначала «ола», затем «ише». Это потому, что «ише» — пламенная, страстная любовь, поднимающаяся снизу и привлекающая вниз Б-жественный свет, тогда как «ола» — сокрытая любовь абсолютного единства, которая «поднимается сама собой». В Суккот и Шмини Ацерет ведущей становится эта, более глубокая любовь.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар задаёт вопрос, почему порядок «ише» и «ола» различается для Песаха и Суккота. Имя Авая означает, что Б-г сокращает Свою бесконечную сущность; чтобы привлечь это сокращение, душа должна прежде устранить собственную волю. Это восхождение — «ише», «огнепалимая жертва, благоухание», а ответное нисхождение Б-га — «нихоах», «спуск на ступень». Однако такая любовь — пламенная жажда, а жажда предполагает дистанцию. Глубже неё — сокрытая любовь в каждой еврейской душе, единство с Б-гом, подобное единству человека с собственной жизнью; она вовсе не ощущается как эмоция. Она раскрывается в Шмини Ацерет благодаря потоку свыше, который здесь становится внутренним, тогда как в Суккот лишь окружал человека. Подобно дождю, который необходимо удерживать в облаках и мерно выпускать каплями, эта доброта нуждается в сдерживании — поэтому этот день называется Ацерет. Раскрываемая ею любовь — это «ола», поднимающаяся сама собой. «Ола» также обозначает собственную любовь Б-жественной души, внутреннее сердце, «запечатанный источник» и «мужскую» любовь, желающую только Б-га. Оба порядка соединяют два сердца, но ведущим становится то, что стоит первым; поэтому порядок Суккота, где первой идёт «ола», выше. И чем выше восхождение, тем более возвышенное раскрытие оно привлекает вниз.

ПЛАН

1 Вопрос и имя Авая

¶1

Почему в Песах — «ише ола», а в Суккот — «ола ише»? Самоустранение снизу привлекает Б-жественное сокращение, заключённое в имени Авая («ише», «нихоах»); однако пламенная любовь предполагает дистанцию, в отличие от сокрытой любви единства, раскрывающейся в Шмини Ацерет.

2 Дождь: поток, раскрывающий сокрытую любовь

¶12-3

Поток свыше, окружающий человека в Суккот и становящийся внутренним в Шмини Ацерет, раскрывает сокрытую любовь, подобно тому как дождь пробуждает рост земли. Его нужно сдерживать («Ацерет»), как дождь удерживают в облаках; раскрываемая им любовь — «ола», поднимающаяся сама собой.

3 «Ола» выше «ише»

¶14-5

После праздников имя Авая вновь привлекается вплоть до Песаха. «Ола» поднимается к высшему, подобно пламени Меноры, поднимающемуся само собой; это собственная любовь Б-жественной души, внутреннее сердце, «запечатанный источник», закрытая мем и «мужская» любовь к Самому Б-гу.

4 Первое становится ведущим

¶16-7

Оба порядка соединяют внешнее и внутреннее сердце, но главенствует первый элемент — как в переплетённых Именах, а также в словах «мизмóр» и «шир». Поэтому порядок Суккота выше, и его возвышенное восхождение привлекает раскрытие из самых сокровенных глубин Б-га.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Ише (огнепалимая жертва) אִשֶּׁה

Восхождение снизу посредством пламенной любви и самоустранения, особенно очищение «огня» животной души; оно привлекает вниз Б-га как «нихоах».

Ола (всесожжение, «восходящая жертва») עֹלָה

Сокрытая, сущностная любовь Б-жественной души, которая поднимается сама собой в абсолютном единстве с Б-гом и раскрывается в Шмини Ацерет.

Нихоах נִיחֹאחַ

Толкуется как связанное с выражением «нахис дарга» — «спуск на ступень»: нисхождение и самоограничение Б-га в имени Авая в ответ на восхождение снизу.

Сокрытая любовь אהבה מסתרת

Любовь, сокрытая в каждой еврейской душе: не томление, вызванное дистанцией, а единство с Б-гом, подобное единству с собственной жизнью.

Окружающее и внутреннее מקיף ופנימי

В Суккот поток свыше окружает человека; в Шмини Ацерет он входит внутрь.

Могущество дождей גבורות גשמים

Дождь — это доброта, которую нужно сдерживать и мерно выпускать каплями; так и поток Суккота нуждается в сдерживании, отсюда название «Ацерет».

Внешнее и внутреннее сердце חיצוניות הלב ופנימיות הלב

Ощущаемые эмоции и сущностное ядро души; оба порядка жертв соединяют их, причём первый элемент становится ведущим.

Вопрос и имя Авая

1 להבין ההפרש¹ דבפסח כתיב והקרבנתם אשה עולה² ריח ניחוח לה' ובסוכות כתיב עולה אשה.^{3,4} כי

Чтобы понять различие: о жертвах Песаха сказано: «И принесите огнепаление, всесожжение, благоухание, приятное Б-гу», тогда как о Суккот сказано: «всесожжение, огнепаление». Ибо

Маамар начинается с вопроса о порядке слов. О жертвах Песаха Тора пишет сначала «огнепаление» (ише), а затем «всесожжение» (ола), тогда как о Суккот (и Шмини-Ацерет) сначала пишет «всесожжение». Весь маамар объясняет, что означает каждое слово в служении человека и почему порядок меняется.

הנה הוי' הוא בחי' צמצום והתפשטות כו' כי י' הוא בחי' צמצום נקודה לבד כי י' הוא בחי' ח"ע [חכמה עילאה]⁵

вот, [имя] Авая — это аспект сокращения и распространения и т. д. Ибо буква йуд — это аспект цимцума (сокращения), всего лишь точка, поскольку йуд — это аспект высшей Хохмы (мудрости).

Имя Авая прочитывается по буквам: йуд, крошечная точка, означает сокращение, а следующие за ней буквы — распространение. Йуд соответствует высшей Хохме, первой «точке» постижения, прежде чем она развернётся в подробности.

ואף שנקרא ים החכמה עכ"ז [עם כל זה] אינו אלא הארה בעלמא לגבי למעלה מן החכמה עד שנחשבת לבחי' עשייה גשמיות כו'

И хотя Хохма называется «морем мудрости», тем не менее по отношению к тому, что выше мудрости, она — лишь слабое сияние, настолько, что считается уровнем Асия (действия), материальности и т. д.

Хохма называется «морем мудрости» из-за своей необъятности, но по сравнению с тем, что выше неё, — с самой сущностью Б-га, — она лишь слабый луч. В сравнении с Б-гом высшая мудрость и низшее физическое действие равны.

ולכן הוא בחי' י' שאינו אלא נקודה קטנה כו' לגבי מהותו ועצמותו שממלא כל עלמין וסוכ"ע אינו

Поэтому она — аспект йуд, представляющей собой лишь маленькую точку и т. д. по отношению к Его самой сущности и бытию, для Которого [свет,] наполняющий все миры, и [свет,] окружающий все миры, —

Вот почему Хохма обозначается одной лишь буквой йуд, маленькой точкой. Даже два великих вида Б-жественного света — свет, наполняющий каждый мир изнутри, и свет, окружающий все миры извне, — ничтожны по сравнению с сущностью Б-га.

אלא בחינת מחשבה אחת לפניו וכדי שיצמצם א"ע [את עצמו] כביכול כ"כ [כל כך] צריך לעורר מלמטה באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] ע"י בחינת ביטול רצון של נש"י [נשמות ישראל] כמ"ש ועמך לא חפצתי⁶ כו'

не более чем одна мысль перед Ним. И чтобы Он, так сказать, сократил Себя до такой степени, необходимо пробудить [Его] снизу посредством пробуждения снизу, через самоустранение (битуль) воли душ Израиля, как сказано: «Кроме Тебя, ничего не желаю [на земле]» и т. д.:

Все миры вместе уподобляются «одной мысли» Б-га — ничтожной доле Его. Чтобы Б-г настолько сократил Себя, сначала должно произойти пробуждение снизу: народ Израиля отказывается от собственной воли, как говорит псалмопевец: «Кроме Тебя, ничего не желаю на земле».

להיות ביטול עצמותם לגמרי שלא להיות רצון אחר כלל רק רצון ה' ע"י מעוררים למעלה ג"כ שיצמצם עצמו כביכול רק להאיר בבחי' הארה מועטת מאד

чтобы они полностью устранили собственное «я», не имея никакой иной воли, кроме воли Б-га. Благодаря этому они пробуждают и наверху, чтобы Он, так сказать, сократил Себя и светил лишь очень слабым сиянием.

Подразумевается полное самоустранение: у человека нет собственной воли, кроме воли Б-га. Такое самоустранение человека внизу пробуждает соответствующее самоограничение наверху, так что свет Б-га сияет в отмеренной, очень слабой форме, доступной мирам.

כי רוח אייתי רוח ואמשיך רוח^{7,8} כו' להיות צמצום והתפשטות כו' שנקרא הוי' ונעשה ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] הנ"ל (ועמ"ש מזה בד"ה ולא אבה⁹ הוי' אלקיך לשמוע אל בלעם)

Ибо «дух приносит дух и привлекает дух» и т. д., так что возникают сокращение и распространение и т. д., называемые Авая; это происходит благодаря упомянутому выше пробуждению снизу. (См. также объяснение этого в маамаре, начинающемся словами «Но Б-г, Всесильный твой, не пожелал слушать Билама».)

Принцип Зоара «дух приносит дух и привлекает дух» означает, что пробуждённый внизу дух привлекает в ответ дух свыше. Возникающее сокращение и распространение и есть имя Авая; оно возникает благодаря пробуждению человека снизу. В скобках читателя отсылают к другому маамару на эту тему.

וזהו אשה ריח כו' שהוא בחי' ההעלאה ממטה למעלה באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] הנ"ל ועי"ז נעשה אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] להיות ניחוח שהוא לשון נחות דרגא¹⁰ להיות ירידת עצמותו כו'

В этом смысл слов «огнепаление, благоухание» и т. д.: это аспект подъёма снизу вверх, посредством упомянутого выше пробуждения снизу. Благодаря этому возникает пробуждение свыше, чтобы было «приятное благоухание» (нихоах) — слово, родственное арамейскому выражению «спускаться на ступень» (нахит дарага), то есть нисхождение Его сущности и т. д.,

Теперь раскрывается смысл слов стиха. «Огнепаление, благоухание» (ише реах) означают движение снизу вверх; «приятное» (нихоах) прочитывается как родственное арамейскому выражению «спуститься на ступень» (нахит дарага) и означает нисхождение Б-га в ответ.

לצמצם עצמו בכח"י שם הוי' וזהו ניחוח להוי' כו' והוא כמשל הריח שמשיב את הנפש הנה הריח הוא שמריח מלמטה ועולה למוחו

чтобы Он сократил Себя до уровня имени Авая. В этом смысл слов «приятное благоухание Б-гу» и т. д. Это подобно благоуханию, которое возвращает душу к жизни: запах ощущается снизу и поднимается к мозгу,

Это нисхождение означает, что Б-г сокращает Себя до уровня имени Авая, поэтому в стихе сказано «приятное благоухание Б-гу». Начинается сравнение с запахом: благоухание воспринимается снизу и поднимается к мозгу.

אך על ידי זה נעשה השבת הנפש להתפשט בגוף כמ"כ [כמו כן] ע"י בחינת אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מלמטה למעלה שנקרא אשה ריח נעשה המשכה מלמעלה למטה להיות ניחוח להוי' כו' (ועמ"ש מזה בד"ה לבכתני אחותי כלה)¹¹

однако благодаря этому душа возвращается к жизни, распространяясь по телу. Подобно этому, благодаря пробуждению снизу, направленному снизу вверх и называемому «огнепаление, благоухание», возникает нисхождение свыше вниз, чтобы было «приятное благоухание Б-гу» и т. д. (См. также объяснение этого в маамаре, начинающемся словами «Ты пленила сердце моё, сестра моя, [невеста моя]».)

Хороший запах оживляет всего человека; обновление распространяется вниз по телу. Так же и подъём жертвы («огнепаление, благоухание») вызывает нисхождение Б-жественного света («приятное благоухание Б-гу»).

אך כ"ז [כל זה] אינו אלא אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] בבחי' אהבה ורשפי אש¹² כו' ונודע שאהבה הוא מרחוק דוקא (ע' [עיינ] מזה בד"ה וידעת היום)¹³

Однако всё это — лишь пробуждение снизу в форме любви и «вспышек пламени» и т. д. Известно, что любовь бывает именно на расстоянии (см. об этом маамар, начинающийся словами «И знай ныне»),

Здесь обозначается предел. Описанный до сих пор подъём — это любовь пылкая, исполненная тоски, «вспышки пламени», по словам «Песни песней». Такая любовь подразумевает расстояние: человек тоскует лишь по тому, чем ещё не обладает.

שלעצמו אינו מרגיש שום אהבה שהוא בבחי' יחוד בתכלית וכמ"כ [וכמו כן] אהבה מסותרת בכל נפש מישראל להיות מיוחד בתכלית היחוד ברוך הוא ולא בבחינת אהבה ותשוקה רק בבחי'

ибо человек не испытывает любви к самому себе, поскольку находится в состоянии полного единства [с собой]. Так же и сокрытая любовь, присущая каждой еврейской душе, состоит в том, чтобы соединиться с Ним, благословен Он, полным единством, — не в форме любви и стремления, а в форме

Человек не «любит» себя в смысле тоски, потому что уже един с собой. Сокрытая любовь, таящаяся в каждой еврейской душе, подобна этому: это не тоска через разделяющую пропасть, а единство с Б-гом, столь же полное, как единство человека с собственной жизнью.

כמו האדם עם חיות עצמו ממש (וכמ"ש בד"ה אין ישראל נגאלין¹⁴ אלא בצדקה שזהו פי' ומל הוי' אלקיך כו' לאהבה את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך למען חייך כלומר למען

единства человека с самой его жизненной силой. (Как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Израиль будет избавлен только благодаря цдаке»: в этом смысл слов «И обрежет Авая, Всесильный твой [сердце твоё]» и т. д., «чтобы любить Авая, Всесильного твоего, всем сердцем твоим и всей душой твоей ради жизни твоей»; то есть ради

В скобках приводится послание из «Тании» («Игерет а-Кодеш», 4). Там слова стиха «ради жизни твоей» истолкованы так: Б-г — сама жизнь человека, и потому любить Его — всё равно что быть привязанным к собственной жизненной силе.

כי ה' לבדו הוא כל חיך שלכן אהבה זו הוא מעומקא דלבא מנקודת פנימית ממש ועמ"ש מענין ומל ה' אלקיך את לבבך בד"ה ראה אנכי¹⁵ נותן ע"ש במש"ש [במה שכתוב שם] ולא יהיה הרגש האהבה מפני שהיא נקודת עצמיות כו')

того, что только Б-г — вся твоя жизнь. Поэтому эта любовь исходит из глубины сердца, из самой внутренней его точки. См. также объяснение слов «И обрежет Б-г сердце твоё» в маамаре, начинающемся словами «Смотри, Я даю», и сказанное там: «И не будет ощущения любви, потому что это точка самой сущности» и т. д.)

Поскольку Б-г — вся жизнь человека, эта любовь исходит из самой сокровенной точки сердца. В другом маамаре («Смотри, Я даю») добавляется, что такая любовь даже не ощущается как любовь, потому что она — сама сущность человека, а не испытываемое им чувство.

להיות כי עלה במחשבה כו' ומ"ש אחת היא¹⁶ כו' שהיא מיוחדת בתכלית וזהו תמתי¹⁷ רבי ינאי אמר תאומתי בשה"ש [בשיר השירים] רבה^{18, 19}

Ибо [Израиль] «возник в мысли» и т. д., и сказано: «Она одна» и т. д., ибо она соединена полным единством. В этом смысл слов «совершенная моя» (тамати): рабби Янай сказал: «близнец мой» (теомати), — в «Шир а-Ширим Раба».

Это врождённое единство восходит к тому, что Израиль «возник в мысли» Б-га ещё до сотворения мира, и к словам стиха «она одна», сказанным о народе Израиля, любимом Б-гом. Мидраш толкует «совершенная моя» (тамати) как «близнец мой» (теомати): речь идёт о неразрывной близости, как между близнецами.

והנה גילוי האהבה אינו אלא בשמע"צ [בשמיני עצרת] שהוא בחי' יחוד חתן וכלה כמ"ש בד"ה תורה צוה.^{20, 21, 22}

И вот, раскрытие этой любви происходит только в Шмини-Ацерет, представляющем собой аспект единства жениха и невесты, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Тору заповедал [нам Моше]».

Эта сокровенная любовь, скрытая в течение остальной части года, раскрывается только в Шмини-Ацерет. Праздник описывается как единение жениха и невесты — Б-га и народа Израиля; эта тема раскрывается в другом маамаре.

Дождь: поток, раскрывающий сокрытую любовь

2 ופ"י יחוד זה היינו להיות מיוחד בתכלית היחוד בה' בבחי' לאהבה כו' למען חייך כנ"ל.

Смысл этого единства состоит в том, чтобы соединиться с Б-гом полным единством, в аспекте «любить» и т. д., «ради жизни твоей», как сказано выше.

Определяется «единство» Шмини-Ацерет: полное слияние с Б-гом, та любовь «ради жизни твоей», о которой говорилось в предыдущем абзаце, где Б-г — сама жизнь человека.

והיינו כי יציאת האהבה מסותרת הנ"ל מהעלם לגילוי אינו אלא ע"י גילוי והמשכה מלמעלה למטה מקודם לכל נפש ועי"ז בכחו להוציא האהבה מהעלם לגילוי וההמשכה הוא ע"י בחינת וימינו תחבקני²³ שבכל ימי הסוכות

Итак, вывести упомянутую выше сокрытую любовь из сокрытия к раскрытию можно только посредством предварительного раскрытия и нисхождения свыше вниз к каждой душе; благодаря этому у неё появляется сила вывести любовь из сокрытия к раскрытию. Это нисхождение происходит благодаря аспекту «и десница Его обнимает меня», который действует на протяжении всех дней Суккот.

Человек не может сам вывести эту сокрытую любовь наружу; сначала Б-г должен раскрыть и ниспослать свет каждой душе, и это даёт душе силы раскрыть свою любовь. В Суккот это происходит благодаря словам «и десница Его обнимает меня», где десница символизирует доброту.

אך בכל ימי הסוכות הוא בבחי' מקיף והגילוי בפנימית הוא בשמע"צ [בשמיני עצרת] וגילוי זה של ההמשכה נק' מוריד הגשם

Однако во все дни Суккот этот свет пребывает в аспекте макиф (окружающего света), а внутреннее раскрытие происходит в Шмини-Ацерет. Это раскрытие нисхождения называется «Он низводит дождь».

В Суккот свет пребывает в состоянии «окружающего» (макиф): он окружает человека, подобно самой сукке, но не входит внутрь. В Шмини-Ацерет он раскрывается внутри; на это указывают слова молитвы «Он низводит дождь», произносимые начиная с этого дня.

כי כמו הגשם שבא מלמעלה ללחלח את הארץ ועי"ז יוצא כח הצומח שיש בארץ מהעלם לגילוי להיות והולידה והצמיחה ונתן זרע²⁴ כו'

Ибо подобно дождю, который приходит свыше, чтобы увлажнить землю, благодаря чему скрытая в ней сила роста выходит из сокрытия к раскрытию, так что «она приносит всходы, произращает и даёт семя» и т. д.,

Примером служит дождь: он не создаёт силу роста, а увлажняет землю, чтобы скрытый в почве потенциал проявился. Йешаягу описывает дождь, благодаря которому земля «приносит всходы и произращает».

כמ"כ [כמו כן] גילוי והמשכה שבא מלמעלה לכל אחד הוא בכדי להוציא האהבה המסותרת בכל נפש מהעלם לגילוי להיות בחי יחוד בה' בתכלית. ולכן מזכירין גבורות גשמים^{25, 26} בשמ"ע [בשמיני עצרת].

так и раскрытие и нисхождение, приходящие свыше к каждому, нужны для того, чтобы вывести сокрытую в каждой душе любовь из сокрытия к раскрытию и привести к полному единству с Б-гом. Поэтому в Шмини-Ацерет мы упоминаем «силу дождей».

Так же и Б-жественное излияние свыше не создаёт любовь, а пробуждает любовь, уже сокрытую в каждой душе. Поэтому упоминание дождя в молитве «Амида» начинается в Шмини-Ацерет.

3 והנה כמו שירידת הגשמים מלמעלה א"א לבא לארץ כ"א ע"י שמתעכבים ומתכסים הגשמים תחלה בעבים²⁷

И вот, подобно тому как дождь не может сойти свыше на землю, если прежде он не задержится и не скроется в облаках,

Развивается образ дождя: он не может падать прямо на землю; сначала он должен собраться в облаках и задержаться там.

וגם שיתחלקו אח"כ טיפין טיפין²⁸ שלזאת נקרא גבורות גשמים²⁹ לפי שיורדין בגבורה כי מים הוא התפשטות ומה שנעצרים בעבים ומתחלק אח"כ לטיפין כו'

а затем не разделится на отдельные капли, — поэтому это называется «силой дождей» (гвурот гешамим), ибо они нисходят с силой (гвура). Ведь вода означает распространение, а то, что она задерживается в облаках и затем делится на капли и т. д.,

Дождь должен такжеделиться на отдельные капли. Поэтому в молитве говорится о «силе дождей» (гвурот): вода по своей природе свободно распространяется, что соответствует доброте, а её задержание и распределение по каплям — действие сдержанности.

הוא מבחי' גבורות והוא בחי' התכללות גבורות בחסדים³⁰ (ועמ"ש בביאור ע"פ קול דודי וע"פ ויתן עוז למלכו)³¹

относится к аспекту гвурот и представляет собой включение гвурот в хасадим (милосердие). (См. также объяснение этого в толковании стиха «Голос возлюбленного моего» и в толковании стиха «И даст Он силу царю своему».)

Таким образом, сдержанность включена в доброту: это «включение гвурот в хасадим». В скобках читателя отсылают к двум другим рассуждениям, где эта идея развивается.

ובלא ז³² אי אפשר לבא למטה לארץ ללחלח ולהוציא ממנה את כח הצומח³³ שמוסתר בה כמ"כ [כמו כן] גילוי והמשכת אלקות שבא מלמעלה בחג הסוכות שהוא מבחי' חסד והתפשטות כו'

без этого дождь не мог бы достичь земли, увлажнить её и пробудить скрытую в ней силу роста. Так же и раскрытие и нисхождение Б-жественности, приходящие свыше в праздник Суккот, который относится к аспекту Хеседа (доброты) и распространения и т. д.,

Без сдерживания дождь не смог бы увлажнить землю и пробудить скрытую силу роста: вместо того чтобы питать, он затопил бы её. Таков же поток Б-жественности в Суккот, соответствующий доброте и распространению.

כדי להוציא האהבה המסותרת הנ"ל א"א להיות כ"א ע"י התכללות ג"כ בגבורה שיתעכב ויעצר ההשפעה תחלה.

чтобы вывести упомянутую выше сокрытую любовь, невозможно осуществить иначе как благодаря включению также и аспекта Гвуры (сдержанности), чтобы излияние сначала задержалось и было сдержано.

Этот поток не сможет раскрыть сокрытую любовь, если в нём не будет также аспекта сдержанности: сначала он должен задержаться и накопиться, прежде чем излиться.

ולזאת נק' עצרת כו' שהיה בחי' עיכוב ההשפעה (וכמ"ש ברבות נשא פ"י [פרק י' / פרשה י']³⁴ שהוא מלשון נעצרה נא אותך)³⁵ כדוגמת הגשם שמתכסה בעבים תחלה ומתחלק אח"כ לטיפין כו'

Поэтому этот праздник называется Ацерет и т. д., ибо он означает задерживание излияния (как сказано в «Рабба», Насо, глава 10: это слово родственно выражению «пожалуйста, задержись у нас»), подобно дождю, который сначала скрывается в облаках, а затем делится на капли и т. д.

Вот почему день называется Ацерет — от корня со значением «задерживать». Мидраш связывает это слово со словами Маноаха ангелу: «Пожалуйста, задержись у нас». Такое задерживание подобно тому, как дождь собирается в облаках, а затем распределяется по каплям.

ואז נעשה היחוד שהוא בחיי גילוי האהבה המסותרת הנ"ל ובחינת אהבה זו נקרא בשם עולה³⁶

И тогда происходит единство — раскрытие упомянутой выше сокрытой любви; этот аспект любви называется ола (всесожжение, буквально «восходящее»),

Только тогда происходит единство: сокрытая любовь раскрывается. Эта любовь называется ола — «восходящая», как и жертва всесожжения.

לפי שעולה מאליה למעלה בבחי' יחוד בתכלית לפי שחלק³⁷ הוי' כו' אחת היא³⁸ כו' ואינה בבחי' אהבה ורשפי אש³⁹ כמו בכל הרגלים.

поскольку она сама собой восходит вверх в состоянии полного единства, ибо «доля Аваи» и т. д., «она одна» и т. д.; это не любовь и не «вспышки пламени», как во все остальные праздники.

Она восходит сама собой, без необходимости разжигать её, поскольку душа — «доля Б-га» и «едина» с Ним. Это не пылкая тоскующая любовь остальных праздников, предполагающая расстояние.

РАЗДЕЛ 3 • 14-5

«Ола» выше «ише»

4 ולכן אומרים עולה אשה כו' ואח"כ חוזרים וממשיכים שם הוי' חדש עד חג הפסח שבכל ו' חדשים דחורף אין בהם רגל כלל שכל הגי' רגלים הן בקיץ כו'.

Поэтому мы говорим: «всесожжение, огнепаление» и т. д. Затем мы вновь привлекаем имя Авая, обновляя его, вплоть до праздника Песах, ибо все шесть зимних месяцев не содержат праздников: все три праздника приходятся на лето и т. д.

Так разрешается исходный вопрос. В Суккот и Шмини-Ацерет ола, любовь, восходящая сама собой, стоит первой. Отсюда до Песаха праздников нет, поэтому имя Авая должно быть привлечено заново; порядок Песаха, где сначала стоит ише, начинает это новое пробуждение снизу.

ועיין מענין עולה בזח"ג [בוהר חלק ג] ר"פ צו^{40, 41} והרמ"ז [והרב משה זכות] שם העיר מענין רוח האדם העולה למעלה ועמ"ש בד"ה האזינו השמים⁴² בענין והרוח תשוב אל

См. об ола в Зоаре III, в начале главы Цав, где Рамаз замечает в связи с духом человека, восходящим вверх. См. также объяснение слов «и дух возвратится к» в маамаре, начинающемся словами «Внимайте, небеса»,

В начале главы Цав Зоар объясняет ола как восхождение общей души народа Израиля (Кнесет Исраэль), связывающее её наверху с Миром грядущим; Рамаз, каббалистический комментатор Зоара, связывает это с человеческим духом, восходящим вверх. Другой маамар рассматривает ту же идею на основе стиха из «Коэлет».

האלהים אשר נתנה⁴³ ומשם יובן שעלייה זו היא למעלה מעלה בחינת עד יעבור עמך⁴⁴ הוי' ועמ"ש ע"פ בהעלותך את הנרות⁴⁵

«Б-гу, Который дал его»; отсюда понятно, что это восхождение направлено к высочайшему уровню — «пока не перейдёт народ Твой, Авая». См. также объяснение слов «Когда возжигашь лампы».

Согласно стиху, дух «возвращается к Б-гу, Который дал его», — к самому своему источнику. Этот источник соответствует уровню «пока не перейдёт народ Твой, Авая», который маамар определяет как высшую ступень восхождения ола. Ещё одно обсуждение этой темы содержится в объяснении зажигания Меноры.

והנה אשה הוא ג"כ אש ה' ועי' זח"ג [זהר חלק ג] פנחס (דרנ"ב סע"ב [סוף עמוד ב])⁴⁶ וכמ"ש בד"ה את קרבני לחמי⁴⁷ ובד"ה והיה לכם לציצית⁴⁸ בענין לזאת יקרא אשה⁴⁹ כו' אך עכ"ז [עם כל זה] בחי' עולה גבוה יותר כנ"ל.

И вот, слово ише означает также «огонь Б-га» (эш Авая). См. Зоар III, Пинхас (252b, конец колонки), а также объяснение этого в маамаре, начинающемся словами «Приношение Моё, хлеб Мой», и в маамаре, начинающемся словами «И да будет у вас цицит», в связи со словами «потому назовут её женщиной» (иша) и т. д. Однако, как сказано выше, аспект ола всё же выше.

Слово ише можно разделить на эш («огонь») и букву ה, указывающую на Б-жественный огонь. Перечисляются места, где это объясняется, в том числе игра слов между иша («женщина») и эш («огонь») в книге Берешит. Тем не менее текст заключает, что ола — более высокий уровень.

ואפשר ע"ד שארז"ל [שאמר רבותינו זכרונם לברכה] גבי בהעלותך חייך שלך גדול משלהם^{50, 51} שבחי העלאת הנרות בחי' שלהבת העולה מאליה גדול מהקרבות הנק' אשה ריח כו'.

Возможно, это подобно словам наших мудрецов о «Когда возжигашь»: «Клянусь твоей жизнью, твоё служение выше их служения». То есть возжигание ламп, аспект пламени, восходящего само собой, выше жертв, называемых «огнепаление, благоухание» и т. д.

Мидраш, приведённый Раши, рассказывает, что Аарон был огорчён тем, что не участвовал в приношениях князей при освящении жертвенника. Б-г сказал ему: «Клянусь твоей жизнью, твоё служение выше их», поскольку он будет зажигать Менору. Пламя, восходящее само собой, соответствует ола и поэтому выше жертв, называемых ише.

5 ועמ"ש בד"ה תחת אשר לא עבדת. גם י"ל [יש לומר] בחי' אשה אש ה' עיקרו בירור יסוד האש שבנפש

הבהמית

См. также объяснение этого в маамаре, начинающемся словами «За то, что не служил». Можно также сказать, что аспект ише — «огонь Б-га» — главным образом заключается в очищении стихии огня животной души,

После ссылки на другой маамар предлагается ещё одно различие: ише воздействует прежде всего на животную душу, очищая присущую ей «стихию огня» — источник её пылких страстей — и обращая этот жар к Б-гу.

אבל עולה הוא מצד האהבה המסותרת שבנפש האלקית עצמה בחי' בעטרה שעטרה לו אמו⁵² שאין בלעומת זה בחינה זו כלל אפילו לאחר הבירור כמ"ש סד"ה יביאו לבוש מלכות.

тогда как ола исходит из сокрытой любви самой Б-жественной души — из аспекта слов «венец, которым увенчала его мать», уровня, которому вообще нет соответствия в противоположной святости стороне, даже после очищения, как объясняется в конце маамара, начинающегося словами «Пусть принесут царское облачение».

Ола, напротив, исходит из сокрытой любви самой Б-жественной души, уподобляемой венцу из «Песни песней», — уровню, стоящему выше обычных душевных сил. На противоположной святости стороне нет ничего соответствующего этому уровню, даже после очищения, поскольку он никогда не нуждался в очищении.

גם יש להעיר לענין אשה עולה מענין ב' בחינות חיצוני' הלב ופנימיות הלב הנזכר בד"ה ושאתם מים שהן ב' בחי' כלה הנזכר בד"ה שה"ש [שיר השירים].

Следует также отметить, в связи с ише и ола, две ступени — внешнюю сторону сердца (хицониют) и внутреннюю сторону сердца (пнимиют), упомянутые в маамаре, начинающемся словами «И будете черпать воду»; это две ступени «невесты», о которых говорится в маамаре, начинающемся словами «Шир а-Ширим».

Ише и ола можно также соотнести с «внешней стороной сердца» — ощущаемыми чувствами, над которыми можно работать, — и его «внутренней стороной», ядром души. В других маамарах они описываются как две ступени «невесты», то есть народа Израиля в его отношении к Б-гу.

גם איתא ברע"מ [ברעיא מהימנא] פ' פנחס שם דעצי העולה אינון עץ החיים ועה"ד [ועץ הדעת] וא"כ בחינת עולה עצמה היא ממעל לעצים⁵³ היינו למעלה ג"כ מבחי' עץ החיים ועמ"ש כפי' ממעל לעצים בד"ה וידעת היום.

Кроме того, в «Раая меһемна», глава Пинхас, там же сказано, что дрова всесождения — это Древо жизни и Древо познания. Следовательно, сам аспект ола находится «выше дров», то есть даже выше уровня Древа жизни. См. также объяснение слов «выше дров» в маамаре, начинающемся словами «И знай ныне».

В «Раая меһемна», разделе Зоара, говорится, что дрова, на которых горит ола, символизируют Древо жизни и Древо познания. Поскольку ола находится «выше дров» (как Ицхак на жертвеннике), она достигает уровня выше даже Древа жизни.

ועיין עוד מענין עולה בזח"ג [בוהר חלק ג] (דרנ"ח ב').⁵⁴ ועמ"ש בד"ה ביום השמיני שלח^{55,56} בענין אז תשמח בתולה במחול בחינת אז שהוא בחי' קדם כו'

См. также об ола в Зоаре III (258b). См. также объяснение в маамаре, начинающемся словами «На восьмой день отпустил», слов «Тогда дева будет радоваться в хороводе»: аспект аз («тогда»), то есть аспект кедем («прежде»), и т. д.

Другой маамар, посвящённый восьмому дню (Шмини-Ацерет), толкует слова «Тогда (аз) дева будет радоваться» как указание на то, что находится «прежде» (кедем), — на уровень, предшествующий миру и превосходящий его. Именно из этого источника исходит любовь ола.

וזוהו ענין גן נעול כו' גל נעול מעין חתום⁵⁷ (בשה"ש [בשיר השירים] ס"י ד' י"ג) היינו בחינת ולא תתורו אחרי לבבכם⁵⁸ כו'

В этом смысл слов «Запертый сад» и т. д., «запертый источник, запечатанный родник» (Шир а-Ширим, глава 4, 13): это аспект слов «и не следуйте за сердцем вашим» и т. д.,

Этот чистый, предшествующий миру уровень — «запертый сад... запечатанный родник»: любовь, закрытая для всего чуждого. На практике это означает «и не следуйте за сердцем вашим» — запрет идти вслед за желаниями, уводящими от Б-га. (В стандартной нумерации стих находится в 4:12; текст указывает 4:13.)

שלא להיות בחינת זונה ח"ו [חס ושלום] וע' זח"ג [זהר חלק ג] אמור (פ"ט⁵⁹ א') ע"פ ולאחותו הבתולה⁶⁰ כו' והוא ענין מ"ם סתומה כמשי"ש [כמה שכתוב שם] בפ' אחרי (דס"ב ע"ב) מ"ם סתומה⁶¹ כו'

чтобы, не дай Б-г, не оказаться блудницей. См. Зоар III, Эмор (89a), где говорится о словах «и сестре своей, девице» и т. д. Это связано с закрытой буквой мем, как объясняется там, в главе АхареЙ (62b): «закрытая мем» и т. д.,

Отступление от верности называется «блудом» — преданием себя тому, что не принадлежит тебе. Зоар связывает это запечатанное состояние с девицей из книги Ваикра и с закрытой (конечной) буквой мем, имеющей форму замкнутого квадрата.

מעין חתום. כי מ"ם פתוחה היינו שיש פתח ומבוא ליניקת החיצונים⁶² מצד התלכשות כנפש הבהמית. «запечатанный родник». Открытая мем означает, что имеется отверстие и проход, через который внешние силы получают жизненную подпитку благодаря облачению в животную душу.

Открытая мем, имеющая разрыв в начертании, обозначает состояние, в котором есть проход, через который внешние силы (клипот) могут получать подпитку. Этот проход возникает из-за облачения души в животную душу.

מה שאין כן מ"ם סתומה היינו כד אתכפיא חשוכא לנהורא ועמ"ש בד"ה כי תצא בפ"י על אויבך⁶³ שאין לאויב שליטה ואחיזה שם

Иначе обстоит дело с закрытой мем: это означает «когда тьма покоряется свету». См. также объяснение в маамаре, начинающемся словами «Когда выйдешь», слов «против врагов твоих»: там у врага нет ни власти, ни опоры.

Закрытая мем означает состояние, в котором тьма покоряется свету и не остаётся никакого разрыва. Другой маамар сходным образом толкует слова «против врагов твоих»: на этом уровне враг не имеет никакой опоры.

והנה עי"ז שיהיה בבחי' ולא תתורו כו' יבוא לבחי' למען תזכרו⁶⁴ שתהיו בבחינת זכרים כמ"ש במ"א

И вот, благодаря пребыванию в состоянии «и не следуйте» и т. д., человек достигнет уровня «чтобы помнили» (тизкеру), то есть пребудет в состоянии «мужчин» (зехарим), как объясняется в другом месте.

Не следуя за сердцем, человек достигает слов «чтобы помнили» (тизкеру), прочитываемых через корень сахар как «стать мужчиной». В этом маамаре «мужчина» и «женщина» обозначают два вида любви, как объясняется далее.

וזהו ג"כ ענין עולה דכתיב זכר תמים יקריבנו⁶⁵ ועיין מזה זח"א [זהר חלק א] (ויחי דרמ"ו סע"א [סוף עמוד
[א] 66, 67 והיינו כמ"ש במ"א בד"ה שוש אשיש⁶⁸ שכשהאבה הוא ע"מ [על מנת] לקבל פרס בחי' לגרמיה נקי
נקבה נשים דעתן קלות⁶⁹

В этом также смысл ола, о которой сказано: «Пусть принесёт он её самцом без порока». См. об этом Зоар I (Ваехи, 246а, конец колонки). Иначе говоря, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Возликую я», когда любовь направлена на получение награды — аспект любви ради себя, — её называют женским началом; отсюда выражение «женщины легкомысленны»;

Ола должна быть «самцом без порока». Другой маамар определяет «женский» вид любви как любовь, ищущую награды, то есть в конечном счёте направленную на себя, и приводит процитированное здесь талмудическое выражение.

אבל בחינת דכר הוא האהבה רבה למהותו ועצמותו ית' כמ"ש ועמך לא חפצתי⁷⁰ ע"ש. וזהו ענין
העולה שעולה למעלה מעלה כנ"ל.

а мужской аспект — это великая любовь к самой Его сущности и бытию, благословен Он, как сказано: «Кроме Тебя, ничего не желаю»; см. там. В этом и состоит смысл ола, восходящей всё выше и выше, как сказано выше.

«Мужской» вид любви — это великая любовь к самой сущности Б-га, стремление не иметь ничего, кроме Него: «Кроме Тебя, ничего не желаю». Эта бескорыстная любовь и есть ола, восходящая к высочайшему уровню.

РАЗДЕЛ 4 • 16-7

Первое становится ведущим

6 והנה מ"ש ב' הבחינוך היינו אשה עולה או עולה אשה היינו התחברות שני הבחינות יחד כמ"ש במ"א
כפי' ויחד לבכינו⁷¹ לאהבה.

И вот, сказанное о двух аспектах — ише ола или ола ише — означает соединение этих двух аспектов, как объясняется в другом месте в толковании слов «И объедини сердца наши для любви».

Оба порядка — ише ола и ола ише — означают соединение двух видов любви. Просьба утренней молитвы «объедини сердца наши для любви» истолковывается так же: множественное число «сердца» указывает на два сердца, становящиеся одним.

דהענין יחוד ב' הבחינות דחיצוניות הלב ופנימיות הלב שיהיה נכלל בחי' החיצוניות בבחי' פנימיות.

בד"ה מי מנה עפר יעקב.⁷²

Имеется в виду единство двух аспектов — внешней и внутренней сторон сердца, когда внешний аспект включается во внутренний. См. маамар, начинающийся словами «Кто исчислит прах Яакова».

Эти два аспекта — внешнее и внутреннее сердце. Их единство означает, что ощущаемое чувство внешнего сердца включается в присущее внутреннему сердцу сущностное единство с Б-гом. Это рассматривается в другом маамаре.

ועד"ז הוא ענין והקרבתם אשה עולה או והקרבתם עולה אשה⁷³ לייחד ב' הלבבות יחד ועיין בזח"א

[בזהר חלק א] וישב (דקפ"ג סע"ב [סוף עמוד ב])⁷⁴ בפ"י שחברה לה יחדיו⁷⁵ והוא ענין ויחד לבבינו

Так же и слова «и принесите огнепаление, всесожжение» или «и принесите всесожжение, огнепаление» означают соединение двух сердец. См. Зоар I, Ваешев (183b, конец колонки), где объясняются слова «составлена и соединена в одно»; в этом также смысл слов «И объедини сердца наши».

Оба порядка слов о приношениях означают соединение «двух сердец». Толкование Зоара на слова «соединена вместе» (сказанные о Иерусалиме в Псалмах) выражает ту же мысль: два аспекта слиты воедино.

אך עכ"ז [עם כל זה] בחי' והקרבתם עולה אשה הוא בחי' גבוה יותר כי כיון שבחי' עולה קודמת א"כ

בחינה זו היא העיקרית ובחי' אשה נכלל לה משא"כ בבחי' אשה עולה.

Однако аспект слов «и принесите всесожжение, огнепаление» выше, поскольку ола стоит первой и потому является главным аспектом, а ише включается в неё и устраняется перед ней; иначе обстоит дело с аспектом ише ола.

Однако эти два порядка не равнозначны. Первое из названных определяет главенствующий аспект; поэтому в выражении ола ише (о Суккот) на первом месте стоит внутренняя любовь, в которую включается внешняя, тогда как в выражении ише ола (о Песах) на первом месте стоит внешнее служение.

7 וכמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] במ"א בענין ההפרש בין שילוב אדי בהוי' ושילוב הוי' באדי שאות הראשונה היא הגוברת כו' ועמ"ש מזה בד"ה שובה ישראל.⁷⁶

Как объясняется в подобном смысле в другом месте, говоря о различии между вплетением имени Адо-най в имя Авая и вплетением имени Авая в имя Адо-най: первая буква является преобладающей и т. д. См. также объяснение этого в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль».

В Каббале буквы двух Имен можно переплетать, чередуя их одну за другой. В маамаре приводится правило: преобладает то Имя, которое даёт первую букву; это правило применяется к ишэ и оле.

ועמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] דכח"י ויחד לב כינו בענין מזמור שיר שהם ג"כ כ' בחינות חיצוניות ופנימיות ולפעמים נאמר כל אחד בפני עצמו ולפעמים מתחברים שניהם יחד

См. также объяснение в подобном смысле уровня «и объедини сердце наше» (лев бейну), в связи с понятиями мизмор (псалом) и шир (песнь), которые также представляют собой два уровня — внешний и внутренний: иногда каждый из них произносится отдельно, а иногда оба соединяются.

Та же закономерность проявляется в словах «и объедини сердце наше», рассматриваемых как два слова — лев бейну, — и в паре мизмор и шир, двух видах восхваления, внешнем и внутреннем. Иногда каждое встречается отдельно, а иногда — вместе.

וגם בענין החיבור פעמים נאמר מזמור שיר ופעמים שיר מזמור. עיין מזה בד"ה מזמור שיר חנוכה הבית.⁷⁷

И также в отношении их соединения: иногда сказано «мизмор шир», а иногда — «шир мизмор». См. об этом маамар, начинающийся словами «Псалом, песнь при обновлении Дома».

Когда они встречаются вместе, в Псалмах иногда сказано «мизмор шир», а иногда — «шир мизмор»; согласно приведённому правилу, порядок указывает, что из них главенствует.

(ועיין זח"ג [זהר חלק ג] ר"פ ויקרא דף⁷⁸ ה' ע"א מענין שיר מזמור לבני קרח⁷⁹ כו' ודף נ"ו ע"ב).

(См. Зоар III, начало главы Ваикра, лист 5а, о словах «Песнь, псалом сынов Кораха» и т. д., а также лист 56б.)

В начале Ваикра Зоар толкует слова «Песнь, псалом сынов Кораха» (сначала шир); здесь также указывается лист 56б.

ועד"ז יובן כמ"כ [כמו כן] בענין הנ"ל והנה כאשר ההעלאה הוא בחי' עליונה מאד כמ"כ [כמו כן] ההמשכה שנמשך עי"ז ריח ניחוח להוי' הוא ג"כ בחי'

Так же следует понимать и сказанное выше. И вот, когда восхождение относится к весьма высокому уровню, то и нисхождение, происходящее благодаря ему, — «приятное благоухание для Авая», — также относится к

Применительно к жертвоприношениям: чем выше восхождение снизу, тем выше Б-жественный поток, который оно ниспосылает, — «приятное благоухание для Авая». Поэтому любовь, выраженная в оле на Шмини Ацерет, ниспосылает поток с весьма высокого уровня.

גבוה ביותר וכענין מ"ש במ"א בפירוש ממעמקים קראתיך⁸⁰ הוי' שבחי' ממעמקים הוא בחי' ישת חשך סתרו⁸¹ סתימא דכל סתימין ומשם קראתיך להיות גילוי בחינת הוי':

весьма высокому уровню. Это подобно объяснению в другом месте слов «Из глубин взываю я к Тебе, Авая»: уровень «из глубин» — это уровень «Он сделал тьму Своим укрытием», «Сокрытый от всех сокрытых»; и оттуда «взываю я к Тебе», чтобы раскрылся уровень Авая.

Слова псалмопевца «Из глубин взываю я к Тебе» истолковываются как воззвание из самой глубины, из наиболее сокрытого уровня Б-га — «Он сделал тьму Своим укрытием», Того, Кто «сокрыт от всех сокрытых». Воззвание оттуда приводит к раскрытию имени Авая, и этим завершается маамар.

В СЛУЖЕНИИ

Самоустранение — отказ от всякой воли, кроме воли Б-га, — это пробуждение снизу, привлекающее вниз Б-жественный свет. Помимо пламенной любви человеку следует раскрыть сокрытую любовь — единство с Б-гом, подобное единству с собственной жизнью; хранить её «запечатанной», не следуя за сердцем, и любить Самого Б-га, а не ради какой-либо награды, позволяя внешнему сердцу раствориться во внутреннем.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему любовь, ощущаемая как томление, предполагает дистанцию и какая любовь её не предполагает?
2. Как пример дождя, удерживаемого в облаках и разделяемого на капли, объясняет название «Ацерет»?
3. Чем различаются «ише» и «ола» в каждом из толкований маамара: животная душа и Б-жественная душа, внешнее и внутреннее сердце, женское и мужское?
4. Почему порядок слов («ола ише» или «ише ола») определяет, какой уровень выше?
5. Почему именно после праздников, от Шмини Ацерет до Песаха, имя Авая необходимо привлечь «заново»?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 להבין ההפרש

В примечании сказано, что этот маамар был напечатан там также без глосс. Там же читателя отсылают к списку рукописей в этом издании, где указана дата произнесения маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כלי הגהות נדפס בסי' מאמרי אדה"ז — הקצרים ע' צה. וראה אודות תאריך אמירת מאמר זה להלן ברשימת הכתבי-יד.

2 והקרבנתם אשה עולה

Жертвы Песаха: «Принесите огнепаление, всесожжение Б-гу». Маамар сопоставляет этот порядок слов с порядком слов о Суккот.

במדבר כ"ח:י"ט Numbers 28:19

והקרבנתם אשה עלה לה' פרים בני-בקר שנים ואיל אחד ושבעה כבשים בני שנה תמימים יהיו לכם:

7. но приносите огненную жертву, всесожжение для Б-г: два молодых тельца, одного овна и семь однолетних ягнят; пусть они будут для вас без порока;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כח, יט. שם כתיב אשה עולה לה' פרים וגוי' — ואיי לישב כמ"ש כאן. ולכארי ג' תי' אלו ריח ניהוח לה' מיותרים. ועי' ח"ג (רנח, רע"ב). [כ].

3 ובסוכות כתיב עולה אשה

Жертвы первого дня Суккот: «Принесите всесожжение, огнепаление, приятное благоухание Б-гу»; сначала названо ола.

במדבר כ"ט:י"ג Numbers 29:13

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כט, יג. לו.

4 ובסוכות כתיב עולה אשה

Такой же порядок указан для жертвы Шмини-Ацерет — дня, которому далее посвящено объяснение маамара.

במדבר כ"ט:ל"ו Numbers 29:36

והקרבנתם עלה אשה ריח ניהוח לה' פ' אחד איל אחד כבשים בני-שנה שבעה תמימים:

но принесите всесожжение, огненную жертву, в приятное благоухание Б-гу: одного тельца, одного овна, семь однолетних агнцев без порока;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 יי הוא בחי' ח"ע

Словарь каббалистических понятий, расположенный по терминам; примечание указывает на статью о букве йуд, где говорится о её связи с Хохмой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קה"י בערך יו"ד בתחלתו.

6

ועמך לא חפצתי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, עה.

7

רוח אייתי רוח ואמשיך רוח

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 162b.

זח"ב קסב, כ"ב Zohar II, 162b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קסב, ב. ח' דברים (יב, ג). ושי"ג. [כ].

8

רוח אייתי רוח ואמשיך רוח

Зоар учит, что пробуждённый снизу дух приносит и привлекает дух свыше; здесь это объясняет, как человеческое самоустранение вызывает самоограничение Б-га.

ספר הזהר, תרומה ס"ו:תרס"ט-תער"ח Zohar, Terumah 66:669-678

«Всем сердцем твоим» — слово «всем» включает все стороны души, а именно нефеш, руах и нешама. Что же до слов «всем достоянием твоим», то и у достояния есть различные стороны, каждая из которых отличается от другой. Истинная любовь к Святому, благословен Он, состоит именно в том, чтобы отдать Ему все наши эмоциональные, умственные и материальные способности и достояние, и любить Его. Если же спросят: как может человек любить Его дурным побуждением? Разве дурное побуждение не искуситель, препятствующий человеку приблизиться к Святому, чтобы служить Ему? Как же тогда человек может использовать ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

9

בד"ה ולא אבה

В этом маамаре ставится вопрос, почему столь примечательно, что Б-г не пожелал слушать Билама и превратил проклятие в благословение; также описаны обвинители наверху, ищущие недостатки Израиля. Здесь на него ссылаются в связи с тем, как пробуждение снизу привлекает имя Авая.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדפס לעיל לה, ג.

10

נחות דרגא

Талмудическое выражение «спуститься на ступень» (в контексте выбора жены); маамар использует его, чтобы прочесть ниhoaх как нисхождение Б-га.

יבמות ס"ג א:י"א-י"ב Yevamot 63a:10-11

טום ולא תשפיץ. שפיץ ולא תיבני. שכל העוסק בבנין — מתמסכן. קפוצ' ובין ארעא, מתון נסיב איתתא. נחית דרגא נסיב איתתא. סק דרגא בחר שושבינא. אמר רבי אלעזר בר אבינא: אין פורענות באה

לעולם אלא בשביל ישראל, שנאמר: "הקרתי גוים נשמו פנותם
ההרבותי חצותם", וכתוב: "אמרתי אך תיראי אותי תקחי מוסר".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יבמות סג, א.

11 בד"ה לבנתני אחותי כלה

В этом маамаре объясняется, почему жертвы названы «хлебом» Б-га: жизненная сила животного поднимается посредством жертвоприношения, включается в свой корень и восходит ступень за ступенью к Бесконечному свету. Там раскрывается тот же подъём снизу, привлекающий нисхождение свыше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש כח, ג.

12 אהבה ורשפי אש

«Её вспышки — вспышки пламени»: образ пылкой, исполненной тоски любви, которую маамар противопоставляет сокрытой любви единства.

Song of Songs 8:6 שיר השירים ה'ו:ח

שימיני כחותם על־לִבִּי כחותם על־זרועך כִּי־עֵזָה כְּמוֹת אֶהְיֶה קֶשֶׁה
כְּשֶׁאוֹל קִנְאָה רִשְׁפֵּיהָ רִשְׁפֵּיהָ אֵשׁ שְׁלֵה־בְתִיָּה:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 בד"ה וידעת היום

Примечание указывает местонахождение маамара, на который ссылается текст в связи с принципом, что любовь бывает именно «на расстоянии».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי ואתחנן.

14 בד"ה אין ישראל נגאלין

В послании, начинающемся словами «Израиль будет избавлен только благодаря цдаке», выражение «ради жизни твоей» истолковано как любовь, исходящая из самой сокровенной точки сердца, поскольку Б-г — сама жизнь человека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אגה"ק סי' ד.

15 בד"ה ראה אנכי

В этом отрывке внешняя сторона сердца противопоставляется его внутренней точке, где любовь раскрывается настолько полно, что становится полным самоустраниением и уже не ощущается как любовь. Это связывается с будущим исполнением слов «И Б-г обрежет сердце твоё».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי ראה יח, ד.

16 אחת היא

«Она одна, голубка моя, совершенная моя»: эти слова применяются к полному единству народа Израиля с Б-гом.

Song of Songs 6:9 שיר השירים ו'ט:9

אחת היא יונתי תמתי אחת היא לאמה כרה היא לילדתה ראוה כנות
ויאשרוה מלכות ופילגשים ויהללוה:

Голубка моя, непорочная моя — единственная она; она единственная у матери своей, избранная у родившей ее. Увидели ее дочери и называли счастливой; царицы и наложницы — и они восхвалили ее.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ו, ט.

17 תמתי

«Сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, совершенная моя» (тамати): слово, которое Мидраш толкует как «близнец мой».

Song of Songs 5:2 שיר השירים ה'ב:2

אני לשנה ולבי ער קול דודי דופק פתח־יְלִי אחתי רעיתי יונתי תמתי
שראשי נמלא־טל קצוצתי רסיסי לילה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18 בשה"ש רבה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

(רפ"ה ב, ב). [כ].

19 תמתי רבי ינאי אמר תאומתי בשה"ש רבה

Рабби Янай толкует тамати как теомати — «близнец мой»: Б-г и Израиль неразлучны, как близнецы. Алтер Ребе использует это для обозначения сокрытой любви полного единства.

Shir HaShirim Rabbah 5:3 שיר השירים רבה ה'ג:5

פִּשְׁטִי אֶת כְּתָנִי, אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן אֶפְלוּ תִּמָּה שְׁבַתְמוֹת יוֹדַעַת לְפֶשֶׁת
וְלִלְבָּשׁ, וְאֵת אִמְרֵת פִּשְׁטִי אֶת כְּתָנִי, רַבִּי חֲנִינָא וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמְרֵי יוֹם
שֶׁנִּזְדוּג לָהֶם נְבוּכַדְנֶצַּר הָרָשָׁע לְיִשְׂרָאֵל פֶּשֶׁת מֵהֶם שְׁנֵי לְבוּשִׁים גְּדוּלִים,
לְבוּשׁ כְּהֵנָּה וּלְבוּשׁ מַלְכוּת. רַחֲצָתִי אֶת רִגְלִי, מִטְנֹנָה עֲבוּדָת כּוֹכְבִּים,
יוֹדַעַת הֵייתִי שְׂאֵבֶק שֶׁל אוֹתוֹ מְקוֹם מְשִׁיאֲנִי לְעֲבוּדָת כּוֹכְבִּים, אֵף עַל פִּי
כֵּן דּוּדִי שֶׁלֹּךְ יָדוֹ מִן הַחוּר. אָמַר רַבִּי אֲבָא בַר כְּהֵנָּא, וְכִי מַה טִּיבוֹ שֶׁל
חוּר וְהָ לְהִיּוֹת ...

«Я сняла с себя хитон; как же мне надеть его? Я омыла ноги; как же мне их запачкать? Возлюбленный мой просунул руку в отверстие, и внутренность моя взволновалась из-за него» (Песнь песней 5:3-4). «Я сняла с себя хитон» — сказал рабби Йоханан: даже самый простой из простых знает, как раздеться и одеться, а ты говоришь: «Я сняла с себя хитон»? Рабби Ханина и рабби Йоханан говорят: в день, когда нечестивый Навуходоносор напал

на Израиль, он отнял у них два великих одеяния: одеяние священства и одеяние царской власти. «Я омыла ноги» ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

20 בדי"ה תורה זוה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן צד, א ואילך.

- 21 «Кроме Тебя, ничего не желаю на земле»: Алтер Ребе использует эти слова как пример полного отказа от собственной воли.

תהילים ע"ג:כ"ה Psalms 73:25

מִי־לִי בִשְׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־תִפְצְתִי בְּאֶרֶץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 22 ומל הוי אלקיך כוי לאהבה את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך למען חיך

Обетование, что Б-г обрежет сердце, «чтобы любить... ради жизни твоей»; это истолковано как любовь к Б-гу, Который и есть жизнь человека.

דברים ל"ו:Deuteronomy 30:6

וּמַל ה' אֱלֹהֶיךָ אֶת־לִבְּךָ וְאֶת־לִבְּךָ וְרָעָה לְאַהֲבָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ לְמַעַן חֲיֶיךָ:

И Вс-вышний, Б-г твой, обрежет сердце твое и сердце потомства твоего, чтобы ты любил Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим и всей душою твоею, дабы жить тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

- 23 וימינו תחבקני

«Левая рука его у меня под головой, а правая обнимает меня»: здесь десница, символизирующая доброту, означает поток Суккот.

שיר השירים ב':Song of Songs 2:6

שָׁמַלְאֻ תַּחַת לְרַאשִׁי וַיִּמְיֵנוּ תַּחֲבַקֵּנִי:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ו.

- 24 והולידה והצמיחה ונתן זרע

Дождь орошает землю, «и она приносит всходы, произрастает и даёт семя»: пример потока свыше, производящего сокрытый потенциал.

ישעיהו נ"ה:10:Isaiah 55:10

כִּי כַאֲשֶׁר יֵרֵד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג מִן־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמָּה לֹא יָשׁוּב כִּי אִם־הִרְוָה אֶת־הָאָרֶץ וְהוֹלִידָהּ וְהִצְמִיחָהּ וְנָתַן זֶרַע לְזֶרַע וְלֶחֶם לְלֶחֶם:

...להבין ההפרש דבפסח כתיב והקרבנתם אשה עולה ריה

Ибо как дождь и снег нисходят с неба и не возвращаются туда, но напояют землю, делают ее способною родить и произрастать, и дают семя сеятелю и хлеб в пищу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נה, י.

- 25 מזכירין גבורות גשמים בשמע"צ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שו"ע או"ח סתרס"ח, ב.

- 26 גבורות גשמים

В примечании сказано, что сидур объясняет, почему дожди называются «гвурот» (сила, сдержанность), хотя дождь — благословение; этот вопрос рассматривается в следующем абзаце.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסידור סא, ד נתבאר למה נקראים גבורות והלא הגשמים הן ברכה ע"ש.

АБЗАЦ 3

- 27 כ"א ע"י שמתעכבים ומתכסים הגשמים תחלה בעבים

В примечании сказано, что в сидуре объясняется, почему дождь сначала должен задержаться и скрыться в облаках.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בסידור סב, א.

- 28 שיחתלקו אח"כ טיפין טיפין

В этом отрывке слова «Он низводит дождь» истолкованы как нисхождение, уподобленное единению жениха и невесты; объясняется, что ему должна предшествовать «хупа» — подъём Письменной и Устной Торы. Это углубляет связь дождя с единством Шмини-Ацерет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן צו, א. מאמרי אדה"א ויקרא ח"א ע' שצא.

- 29 נקרא גבורות גשמים

Талмуд объясняет, почему дождь упоминается в благословении «гвурот» (могущества Б-га); маамар понимает это могущество как сдерживание, задерживающее дождь и распределяющее его.

תענית ב' א:א'-2:1-Taanit 2a

מאימתי מזכירין גבורות גשמים? רבי אליעזר אומר: מיום טוב הראשון של חג. רבי יהושע אומר: מיום טוב האחרון של חג. אמר לו רבי יהושע: הואיל ואין הגשמים אלא סימן קללה בחג, למה הוא מזכיר? אמר לו רבי אליעזר: אף אני לא אפסדתי לשאול אלא להזכיר "משכיב הרוח ומוריד הגשם" בעונתו. אמר לו: אם כן, לעולם יהא מזכיר!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית ב, א. וראה לעיל ס"פ ואתחנן יג, ג. תו"א קז, ב. ד"ה משיב הרוח ומוריד הגשם בסה"מ תקס"ב ע' לב ואילך.

30 והוא בחי התכללות גבורות בחסדים

В примечании приводятся слова «Ор а-Тора»: большая часть дождей выпадает после грома, относящегося к гвурот, хотя бывает и «дождь щедрости», без грома. Это иллюстрирует включение сдержанности в доброту.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”ולכן ע”פ רוב הגשמים באים ע”י רעמים שבתחלה שהם בחי גבורות כ”ר רק יש גשם נדבות בלא רעמים כ”ר — אוה”ת פ”י תולדות כ”ר א קמא, א. וראה גם פ”י בשלח ע”י תרפו.”

31 וע”פ ויתן עוז למלכו

В этом отрывке объясняется, что при нисхождении имени Авая в Зеир Анпин доброта преобладает среди эмоциональных качеств, а сдержанность включается в неё («включая левое в правое»), так что силы суда устраняются. Это то же включение гвурот в хасадим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ”י נשא כה, ד.

32 שיתחלקו . . ובלא זה א”א

Б-г создал отдельную форму для каждой капли дождя, чтобы две капли из одной формы не испортили землю; этим объясняется, почему без такого устройства дождь не мог бы достичь земли.

בבא בתרא ט”ז Bava Batra 16a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב”ב טז, א.

33 ולהוציא ממנה את כח הצומח

Параллельное обсуждение того, как дождь пробуждает скрытую в земле силу роста.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה”ת פ”י בשלח ע”י תקנה.

34 ברכות נשא פ”י

Мидраш о Насо, на который ссылается сам текст, связывает слово ацерет со значением «задерживать».

במדבר רבה י”א Bamidbar Rabbah 10

35 נעצרה נא אותך

Маноах говорит ангелу: «Пожалуйста, задержись у нас»; это показывает, что ацерет означает задержание.

שופטים י”ג:ט”א Judges 13:15

וַיֹּאמֶר מִנּוּחַ אֶל־מֶלֶאךָ ה’ נַעֲצֶרְהָ נָא אוֹתָךְ וְנַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ גְּדִי עֲזִים:

И сказал Маноах ангелу Б-га: «Прошу тебя, позволь нам задержать тебя, чтобы мы приготовили для тебя козлёнка».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36 ובחינת אהבה זו נקרא בשם עולה

Этот маамар прямо отсылает к данному месту («этот аспект называется ола, поскольку восходит сам собой»). В нём различаются первая, более высокая любовь — уровень возвышенных душ — и вторая любовь,

стремление прилепиться к Б-гу, присущая сердцу каждого еврея.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ”י תבוא מג, א.

37 לפי שחלק הוי

«Ибо народ Его — доля Б-га»: еврейская душа как часть Б-га; этим объясняется, почему её любовь восходит сама собой.

דברים ל”ב:ט”ג Deuteronomy 32:9

כי חֶלֶק Havayah עָמוּ יַעֲקֹב חֶלֶל נִחְלָתוֹ:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38 אחת היא

«Она одна»: полное единство души с Б-гом.

שיר השירים ו’:ט”ג Song of Songs 6:9

אֶחָת הִיא יוֹנָתִי תַמָּתִי אֶחָת הִיא לֶאֱמָה בָּרָה הִיא לְיוֹלֶדֶתָהּ רְאוּהָ כְנוֹת וַיֵּאֱשְׂרוּהָ מְלָכוֹת וּפִילִגְשִׁים וַיַּהֲלִיכֶּהּ:

Голубка моя, непорочная моя — единственная она; она единственная у матери своей, избранная у родившей ее. Увидели ее дочери и назвали счастливой; царицы и наложницы — и они восхвалили ее.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39 אהבה ורשפי אש

Пылкая любовь остальных праздников, противопоставленная любви Шмини-Ацерет, которая восходит сама собой.

שיר השירים ח’:ו”ג Song of Songs 8:6

שִׁימִנִי כְחוֹתֶם עַל־לִבֶּךָ כְחוֹתֶם עַל־זִרְעֶךָ כִּי־עֶזָה כְמוֹת אֶהְיֶה קֶשֶׁה כִּשְׂאוֹל קִנְיָה רֶשֶׁפִּיהָ רֶשֶׁפִּי אֵשׁ שְׁלֵהֶבְתִּיהָ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 4

40 בוח”ג ר”פ צו

В примечании цитируется «Ор а-Тора», где приводится Зоар (Цав 26a): ола — это восхождение и соединение Кнесет Израэль наверху, в Мире грядущем; Рамаз комментирует, что речь идёт о человеческом духе, восходящем вверх.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”דכ”ו ע”א ת”ח האי עולה סליקו וקשירו דכנס”י לעילא ודבוקה דילה בנו עלמא דאתי כו’, ובפ”י הרמ”ז שזו ענין רוח האדם העולה הוא למעלה” — אוה”ת שמע”צ ע”י אתתי ואילך.

41 ועיין מענין עולה בוח”ג ר”פ צו

Зоар в начале Цав: ола — это восхождение и соединение Кнесет Израэль наверху, её прилепление в Мире

грядущем.

ספר זוהר, ויקרא ס"ה:תל"ה-66:445-65:435 Zohar, Vayikra ס"ו:תמ"ה

42 בד"ה האזינו השמים

Примечание указывает местонахождение маамара «Внимайте, небеса», на который ссылаются в связи со словами «и дух возвратится к Б-гу, Который дал его».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ר"פ האזינו.

43 והרוח תשוב אל האלהים אשר נתנה

«И дух возвратится к Б-гу, Который дал его»: возвращение души к её источнику; здесь эти слова относятся к восхождению ола.

קהלת י"ב:7 Ecclesiastes

וְיָשָׁב הָעָפָר עַל־הָאָרֶץ וְהָרוּחַ תָּשׁוּב אֶל־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר נָתַןָּהּ:

И прах возвратится в землю, как был, а дух возвратится к Б-гу, Который дал его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 עד יעבור עמך הוי'

«Пока не перейдёт народ Твой, Б-г»: здесь это название высочайшего уровня, которого достигает ола.

שמות ט"ו:16 Exodus

תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָהּ וּפָחַד בְּגִדְלָהּ וְרוּעָה יָדְמוּ כְּאֶבֶן עַד־יַעֲבֹר עִמָּךְ Havayah עד־יַעֲבֹר עִם־יוֹ כְּנִיתָ:

Ужас и страх пали на них; от величия руки Твоей они стали неподвижны, как камень, доколе не пройдёт народ Твой, Вс-вышний, доколе не пройдёт народ, который Ты приобрёл.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 בהעלותך את הנרות

«Когда возжигаешь лампы»: зажигание Меноры, пламя которой восходит само собой.

במדבר ח':2 Numbers

דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרוֹת אֶל־מִזְבֵּחַ הַנֵּרוֹת:

«Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать лампы, семь лампад должны светить перед светильником».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46 ועי' ח"ג פנחס דרנ"ב סע"ב

Обсуждение в «Op a-Tora» отрывка из Зоара в Пинхасе, где ише толкуется как «огонь Б-га».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אזה"ת פנחס ע' א"צח.

47 את קרבני לחמי

«Приношение Моё, хлеб Мой, для огнепалений Моих»: начальные слова другого маамара, упомянутого здесь

...להבין ההפרש דבפסח כתיב והקרבנתם אשה עולה ריח

в связи с ише.

במדבר כ"ח:2 Numbers

צו את־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קֶרְבְּנִי לַחֲמֵי לֶאֱשִׁי רִיחַ נִיחָחִי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי כְמוֹעָדוֹ:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 והיה לכם לציצית

Начальные слова другого маамара, упомянутого в связи с толкованием ише.

במדבר ט"ו:39 Numbers

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וְרָאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתְּנוּ אַחֲרָי לְבַכְכֶּם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49 לזאת יקרא אשה

«Эту назовут женщиной» (иша): игра слов, связывающая иша и ише с эш («огонь»).

בראשית ב':23 Genesis

וַיֹּאמֶר הָאָדָם זֹאת הַפֶּעַם עֵצָם מַעֲצָמִי וְכִשְׁרִי לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה כִּי מֵאִשׁ לָקָחָהּ־זֹאת:

И сказал человек: «Вот, это кость от костей моих и плоть от плоти моей; она будет называться женщиной, ибо взята она от мужчины».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50 חייד שלך גדול משלהם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רש"י ר"פ בהעלותך.

51 חייד שלך גדול משלהם

Раши, цитируя Мидраш, говорит, что Аарону было сказано: зажигание ламп выше приношений князей; Алтер Ребе применяет это к превосходству ола над ише.

רש"י על במדבר ח':ב' א'1:2 Numbers Rashi on

בהעלותך. למה נסמכה פֶּרֶשֶׁת הַמִּנְחָה לְפֶרֶשֶׁת הַנִּשְׂאִים? לְפִי שְׁכֻשְׁרָאָה אֲהֵרֹן הִנֵּחַת הַנִּשְׂאִים חֶלְשָׁה אֶזְדַּעְתּוּ, שְׁלֹא הָיָה עִמָּהֶם בְּהִנָּחָה לֹא הָיָה שְׁכֻטוֹ, אָמַר לוֹ הַקֶּב"ה חֲיִיד שְׁלֹךְ גְּדוּלָּה מִשְׁלָהֶם. שְׂאֵתָה מְדֻלֶּקֶת וּמִטֵּיב אֶת הַנֵּרוֹת (ע"י תנחומא):

«Когда возжигаешь [светильники]» — Почему раздел о светильнике поставлен рядом с разделом о приношениях князей? Когда Аарон увидел приношения князей при освящении, он огорчился, ибо ни он, ни его колено не участвовали в освящении. Тогда Святой, благословен Он, сказал ему: «Клянусь жизнью! Твоя доля важнее их доли, ибо ты будешь возжигать и приводить в порядок

святильники» (ср. Мидраш Танхума, Беалотха, 5; см. также Нахманид).

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann -- corrected vocalization (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

АВЗАЦ 5

52

בעטרה שעטרה לו אמו

«Венец, которым увенчала его мать»: образ уровня, стоящего выше обычных душевных сил и являющегося источником любви ола.

Song of Songs 3:11א"י: שיר השירים

צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ג, יא.

53

ממעל לעצים

Ицхак был положен на жертвенник «выше дров»; здесь это понимается как достижение ола уровня выше Древа жизни и Древа познания.

Genesis 22:9ט"ב: בראשית

ויבאו אליהם מקום אשר אמר לו האלקים ויבן שם אברהם את המזבח ויערף את העצים ויעקד את יצחק בנו וישם אתו על המזבח למעל לעצים:

И пришли они на место, о котором сказал ему Б-г; и Авраам построил там жертвенник, разложил дрова, связал Исаака, сына своего, и положил его на жертвенник, поверх дров.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54

בזח"ג (דרנ"ח ב')

В примечании сказано, что в отрывке из Зоара уровень ола уподобляется «запертому саду»; также указано обсуждение этого в «Ор а-Тора».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דבחי עולה זהו ע"ד גן נעול. ראה אוה"ת פי פנחס ע' אקנו.

55

בד"ה ביום השמיני שלח

В этом маамаре объясняется, что нисхождение души нужно для более высокого подъёма, достигаемого посредством тшувы, «предшествовавшей миру»; в Шмини-Ацерет эта сила приносит радость Симхат Тора — соединение Письменной и Устной Торы. Здесь находится источник толкования аз как уровня, предшествующего миру.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פו, ג.

...להבין ההפרש דבפסח כתיב והקרבנתם אשה עולה ריה

56

ביום השמיני שלח

«На восьмой день он отпустил народ»: начальные слова маамара о Шмини-Ацерет, на который здесь ссылаются.

I Kings 8:66ו"ס: מלכים

ביום השמיני שלח את העם ויכרכו את המלך וילכו לאהל־יהם שמחים וטובי לב על כל־הטובה אשר עשה ה' לדוד עבדו ולישראל עמו:

На восьмой день он отпустил народ, и они благословили царя, и пошли в шатры свои радостные и веселые сердцем за все благодеяния, которые Вс-вышний оказал Давиду, рабу Своему, и Израилю, народу Своему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57

גן נעול כו' גל נעול מעין חתום

«Запертый сад — сестра моя, невеста; запертый источник, запечатанный родник»: образ любви, закрытой для всего чуждого.

Song of Songs 4:12ד"י: שיר השירים

גן נעול אחתי כלה גל נעול מעין חתום:

Сад запертый — сестра моя, невеста; источник запертый, родник запечатанный.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58

ולא תתורו אחרי לבבכם

«Не следуйте за сердцем вашим и за глазами вашими, за которыми вы блудно ходите»: практическое выражение образа «запечатанного родника».

Numbers 15:39ט"ו: במדבר

והיה לכם לציצת וראיתם אתו וזכרתם את כל־מצות ה' ועשיתם אתם ולא־תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר־אתם זנים אחריהם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טו, לט.

59

ועי זח"ג אמור (פ"ט א')

Зоар о словах «и сестре своей, девице», на который текст ссылается в связи с запечатанным состоянием.

ספר הזהר, אמור ג' י"ב: ר' כ"ב: Zohar, Emor 3:12-6:22

60

ולאחותו הבתולה

Стих о девице, сестре коэна, который толкует Зоар.

Leviticus 21:3ג"א: ויקרא

ולאחותו הבתולה הקרובה אליו אשר לא־היתה לאיש לה יטמא:

и за сестру свою, девицу, близкую ему, не бывшую замужем, за неё он может оскверниться.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

כמש"ש בפי אחרי (דס"ב ע"ב) מ"ם סתומה

Зоар в главе Ахареи о закрытой мем и «запечатанном

роднике».

ספר זוהר, אחרי מות י"ט:ק"ח-19:118-20:124 Zohar, Achrei Mot
כ"ק:ד

62 מ"ם פתוחה היינו שיש פתח ומבוא ליניקת החיצונים

Параллельное место в «Ликутей Тора», на которое указывают в связи с отверстием, через которое внешние силы получают подпитку.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' במדבר ב, ב. אוה"ת שמע"צ ע' אתת.

63 על אויבך

«Когда выйдешь на войну против врагов твоих»: речь идёт об уровне, на котором враг не имеет опоры.

דברים כ"א:10 Deuteronomy 21:10

כִּי־תֵצֵא לְמִלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וְנָתַנוּ ה' אֱלֹהֶיךָ בְיָדְךָ וְשָׁבִיתָ שְׁבִי:

Когда выйдешь на войну против врагов твоих, и Вс-вышний, Б-г твой, предаст их в руки твои, и ты уведешь их в плен,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64 למען תזכרו

«Чтобы помнили (тизкеру) и исполняли все заповеди Мои»: это толкуется через слово захар («мужчина»).

במדבר ט"ו:40 Numbers 15:40

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם לְאֻלָּמִים:

чтобы вы помнили и исполняли все Мои заповеди и были святы вашему Б-гу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65 זכר תמים יקריבנו

Ола должна быть «самцом без порока»; это служит основанием для связи ола с «мужским» видом любви.

ויקרא א':10 Leviticus 1:10

וְאִם־מִן־הַצֹּאן קָרְבָּנוֹ מִן־הַכְּשָׁבִים או מִן־הָעִזִּים לְעֹלָה זָכָר תָּמִים יִקְרִיבֵנו:

А если приношение его из мелкого скота, из овец или из коз, для всесожжения, пусть принесёт самца без порока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא א, י.

66 ועיין מזה זח"א (ויחי דרמ"ו סע"א)

В примечании цитируется приведённый там Зоар: «Высший мир — это мир мужского начала... Откуда мы знаем? Из ола»; сказано также, что «Op a-Tora» подробно рассматривает это место.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”דעלמא עילאה עלמא דזכורא איהו כו מנלן מעולה כו” — אוה"ת שמע"צ ע' אתתא ע"ש באריכות.

...להבין ההפרש דבפסח כתיב והקרבנתם אשה עולה ריח

67 ועיין מזה זח"א (ויחי דרמ"ו סע"א)

Зоар: высший мир — это мир мужского начала, что выводится из закона об ола.

ספר זוהר, ויחי ע"ב:תשנ"ב-72:752-73:761 Zohar, Vayechi
ע"ג:תשס"א

68 בד"ה שוש אשיש

Примечание указывает местонахождение маамара «Возликую я», на который ссылаются в связи с «мужским» и «женским» видами любви.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' תזריע.

69 נשים דעתן קלות

Талмудическое выражение, приводимое здесь для описания «женского» вида любви — любви, ищущей награды.

קידושין פ' ב:ה-ר"ה-6-5 Kiddushin 80b:5-6

גמ' מאי טעמא? תנא דבי אליהו: הואיל ונשים דעתן קלות עליהן. מנא הני מילי? אמר רבי יוחנן משום רבי ישמעאל: רמז ליחוד מן התורה מנזן - שצאמר: "כי יסיתך אחיך בן אמה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין פ, ב.

70 ועמך לא חפצתי

«Кроме Тебя, ничего не желаю на земле»: «мужской» вид любви — любовь к самому Б-гу.

תהילים ע"ג:כ"ה-73:25 Psalms 73:25

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעַמֶּךָ לֹא־חָפְצָתִי בָאָרֶץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

71 ויחד לכבנו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת ק"ש דשחרית.

72 מי מנה עפר יעקב

«Кто исчислит прах Яакова»: начальные слова маамара о соединении внешней и внутренней сторон сердца.

במדבר כ"ג:10 Numbers 23:10

מִי מִנָּה עֶפְרַיִם יַעֲקֹב וּמִסְפָּר אֶת־רֶבֶעַ יִשְׂרָאֵל תִּמְתַּ נַּפְשִׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתֵהִי אֶחָרִיתִי כְּמָהוּ:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73 והקרבנות עולה אשה

Порядок слов о Суккот — сначала ола; маамар называет его более высоким уровнем.

Numbers 29:13 כ"ט:י"ג

וְהִקְרַבְתֶּם עֲלֶיהָ אִשָּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַה' פְּרִים בְּנִי־בָקָר שְׁלֹשָׁה עֶשֶׂר אֵילִם שָׁנִים כְּכֹשִׁים בְּנִי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עֶשֶׂר תְּמִימִם יִהְיוּ:

и принесёте всесожжение, огненную жертву приятного благоухания Б-гу: тринадцать молодых быков, двух баранов, четырнадцать однолетних ягнят; они должны быть без порока;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74 ועיין בזח"א וישב (דקפ"ג סע"ב)

Зоар в Ваешев о выражении «соединена вместе»; это место приводится в связи со слиянием двух аспектов в один.

Zohar, Vayeshev 10:102-12:112 כ"ב:ק"ב-כ"ב:ק"י

75 שחברה לה יחדיו

«Иерусалим, построенный как город, соединённый вместе»: слова, которые толкует Зоар, применяя их к единству двух сердец.

Psalms 122:3 ג'כ:י"ב תהילים

יְרוּשָׁלַם הַבְנוּיָה כְּעִיר שֶׁחִבְרָה־לָּהּ יַחְדּוֹ:

Иерусалим, построенный как город, цельно соединённый воедино;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 7

76 שובת ישראל

«Возвратись, Израиль» — начальные слова маамара о переплетении Имен.

Hosea 14:2 ב'י"ד הושע

שׁוֹבֵת יִשְׂרָאֵל עַד הִי אֶל־קִיָּהּ כִּי כָשַׁלְתָּ בְּעֹנֶהָ:

Возвратись, Израиль, к Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о беззаконие своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77 מזמור שיר חנוכת הבית

«Псалом, песнь при обновлении Дома» — пример, где мизмор предшествует шир, и начальные слова маамара, на который здесь ссылаются.

Psalms 30:1 א'ל:י"א תהילים

מִזְמוֹר שִׁיר־חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד:

Псалом; песнь при посвящении Дома; Давида.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...להבין ההפרש דבפסח כתיב והקרבנתם אשה עולה ריח

78 ועיין זח"ג ר"פ ויקרא דף ה' ע"א

Отрывок из Зоара в начале Ваикра о словах «Песнь, псалом сынов Кораха».

Zohar, Vayikra 3:41-6:51 א'נ"א-ר'מ"א ויקרא

79 שיר מזמור לבני קרח

«Песнь, псалом сынов Кораха» — пример, где шир предшествует мизмор.

Psalms 48:1 א'ל:י"ח תהילים

שִׁיר מִזְמוֹר לְבְנֵי־קִרַח:

Песнь; псалом сынов Кораха.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80 ממעמקים קראתיו

«Из глубин взываю я к Тебе, Б-г» — толкуется как воззвание из самого глубокого, наиболее сокрытого уровня.

Psalms 130:1 א'ל:י"א תהילים

שִׁיר הַמַּעְלוֹת מִמַּעְמָקִים קָרָאתִיךָ ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קל, א.

81 ישת חשך סתרו

«Он сделал тьму Своим укрытием» — образ самого сокрытого уровня Б-га.

Psalms 18:12 ב'י"ב תהילים

יִשְׁתַּחֲשֹׁךְ סִתְרוֹ סְבִיבוֹתָיו סָכְתוּ חֲשָׁכֹת־מַיִם עָבִי שְׁחָקִים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יח, יב.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann -- corrected vocalization (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shemini-atzeres/9/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак